

ぬ。例へば『彼は廿才だが僕は十九だ』を

He is twenty, but I am nineteen.

など、譯する人があるが、是はよくない。彼と僕とは何も同年でなければならぬといふ譯はない、唯二つの事實を並べて書いた丈けだから

He is twenty and I am nineteen.

とすべきである。又『彼は寢坊なのに細君は早起である』も夫婦共寢坊のお揃でなければならぬといふ理由もなければさういふ法律もないから對照の意を表はす“while”を使つて

He is a late riser, while his wife is an early riser.

とすべきものである。

同じ主格の否定文と肯定文とを“but”で結合した時には『併し乍ら』と譯さない。此場合の“but”は單に『……(せず)して』と語勢を下の文に續ける丈けの働きをする。

I did not go out, but stayed at home.

(私は外出しないで内に居た)

I did not go, but he said nothing.

(僕は行かなかつたが併し彼は何も言はなかつた)

Not that I dislike the task, but because I am unequal to it.

=其仕事が厭やだと云ふのではなくて、任に堪へないからなのだ。

“But (that)” が “that not,” “unless,” “without” などの意味の事もある。

There is no school-boy but knows it.

= There is no school-boy that does not know it.

= それを知らぬ生徒は一人もない。

She is not so old but (that) she may get married.

= She is not so old that she may not get married.

= 人に嫁し得ぬといふ齡でもない。

There is nothing either good or bad, but (=unless) thinking makes it so.

= 凡そ善い物でも悪い物でも考へ様一つでさう(即ち善くも悪くも)なるものだ、考へ様一つでさうならぬものはない。

It never rains but it pours (=without pouring).

= いざ降り出すとなると篠つく雨とならぬ事はない; 物事は丁度よい程には行かぬもの、無い時には無くて困るし有る時は有りすぎて困るものだ。

“But that” が『なかりせば』の意味の事もある。

But that he is idle, he would be a good student.

= But for his idleness, he would be a good student.

= 彼は懶けなければ善い生徒だが。

“But that” が “doubt,” “deny” などの打消の次にある場合には “that” の意味である。

I don't doubt (but) that he will succeed.

=僕は彼の成功を疑はぬ。

I don't deny (but) that I know him.

=僕は彼を知らぬと否定はしない。

Yet.

“Though” と聯關して使ふ事が多い。

Though he is poor, yet he is contented with his lot.

=彼は貧乏ではあるが、夫れでも彼は分に安んじて居る。

“Yet” が單獨に用ひらるゝ事もあれば又 “and” と結合して “and yet” とする事もある。何れにもせよ “but” よりも力が強く邦語の『それにも拘らず』に相當する。

I have it on good authority, and yet he denies it.

=僕は確な筋から聞いて居る、夫れにも拘らず彼は其事を否定して居る。

Still.

反對の意味と繼續の意味とを兼ねた語で、邦語の『でも矢張』に相當する

It is a fault on the right side; still it is a fault.

=善い方の間違ではあるが、それでも矢張間違には違ひない。

However.

“But” と同意義の語である。併し “but” は必ず二文の繋ぎ目に置くのに對し、是は “but” と同位置に置く事もあるが、普通は文の中程に挿入して其左右に Comma を打つ。

Very true: { *however, among the many,* } I dare say
{ *among the many, however,* }

there may be some who think otherwise.

=大いにさうです、けれども此多數の中にはさう思はぬ人もありませう。

It is a costly article, which, however, is worth the price.

=高價ではあるが、併し價段丈けの價値はある。

俗語では “though” を “however” の意味に使つて文の結尾に置く事がある。

He is a kind man, though.

=でもネ先生中々深切な男だよ。

Nevertheless.

“And yet” と同意義ではあるが、是は文の始にも終にも置く事が出来る。〔参照： P. 318〕

He is a clever man, { *and yet*
nevertheless } he often makes
none the less

mistakes.

=彼は才子だが、それにも拘らず度々間違をやる。

I shall certainly say nothing, but it will come to his ears *nevertheless*.

=大丈夫僕は一言も言はない、が併し自然先方の耳に這入るだらうよ。

Only.

邦語の『但し』に相當する。

Read it by all means; *only* read it carefully.

=是非讀め、但し熟讀するんだよ。

Go where you like; *only* do not stay here.

=何處へなりと好きな處へ行くが可い、但し此處に居てはいけない。

So.

『だから』の意味を表はす最も普通の接續詞で、“so that” と同意義である。

It is late, *so* let us go home by car.

=Let us go home by car, *as* it is late.

=遅いから電車で歸らう。

Therefore.

“Therefore” は『だから』『夫れ故に』には違ひないが、此語は論文其他理屈っぽい場合に使ふのが普通である。

此意味を表はす場合に何でも彼でも “therefore” を使ひたがるのは日本學生の通弊と言っても宜からう。日常の事なら大抵 “as” か “so” で間に合ふ。

“Therefore” も文中に挿入される事が度々ある。

He was injured in the discharge of his duty and *therefore* it is right that the Government should help him.

=彼は職務執行中に負傷したのだ、だから政府から手當のあるのが當然だ。

All men are mortal; all kings are men; *therefore*, all kings are mortal.

=人は皆死すべき者である、そして王は皆人である、夫れ故に王は皆死すべき者である。

This book, *therefore*, is not much used.

=夫れ故に此本は餘り使はれない。

Hence.

“Hence” の次には屢 “comes” などの語が略される。

The ass has long ears; *hence* its Japanese name “*usagiuma*.”

=驢馬は耳が長い、だから日本語では兎馬と言ふ。

以上の接續詞を以て結合した二つの文は同資格の Clause である、例へば

It is late, *so* let us go home.

に於て “It is late.” も “let us go home.” も共に獨立した文である、何れが主の文章で、何れが従位に立った文章だとは云はれない。斯ういふ場合に用ふる接續詞を Co-ordinate Conjunction (等位接續詞) と云ひ、是等を以て結合した文章を Compound Sentence (集合文) といふ。

是に對して一つの文章が或は名詞、或は形容詞、或は副詞の働きをして他の文の一部となる事がある、例へば

I did not know that he was rich.

の文章に於て “I did not know” と “he was rich” とは同等の資格を持つた文ではない、即ち “that” 以下が一つの名詞の働きをして “know” なる動詞の目的になつて居る、斯ういふ文章を Complex Sentence (複合文) と云ひ、是等の文に用ふる接續詞を Subordinate Conjunction (従位接續詞) といふ。以下 Subordinate Conjunction の主なものを説明しよう。

When と While.

He went into business when he was twenty.

=彼は廿歳の時に實業界に這入つた。

He went into business when he left school.

=學校を出てから實業界に這入つた。

He gave me the pencil when it was the only one he had.

=彼は一つしか鉛筆が無かつたのに夫れを僕に呉れた。

“When” が “and then” の意味となり眞直に譯を下

す事がある、其場合には Co-ordinate Conjunction で、必ず其前に Comma がある。

=I met him when I was taking a walk.

⊕ When I was taking a walk, I met him.

=I was taking a walk, when I met him.

=僕が散歩して居る時に彼に逢つた。

“When” の次に來る Adverbial Clause は假令未來の事を云ふ場合にでも “will” や “shall” を使はないで、常に現在の形にする。〔參照： P. 208〕

比較：—

{ He will arrive here in a few days.

{ (二三日すると到着します)

{ I will let you know when he arrives.

{ (着いたら御知らせします)

“When” が過去又は未來の或時を示すに對し、
“while” は繼續の意味を表はす。

{ He was kind to me when I was ill.

{ (僕が病氣した時に彼は深切にして呉れた)

{ He took my place while I was ill.

{ (僕が病氣中彼は僕の代理をして呉れた)

{ I read it when I was young.

{ (僕は若い時に夫れを讀んだ)

{ I studied English while I was in the country.

{ (田舎に居る間に英語をやつた)

“When” も “while” も共に『のに』と譯する事があるが、後者は同じ類の兩者を對比さする場合に使ふ。

(The latter)

He trudges *when* he might ride his horse.

(馬に乗れば乗れるのに彼はテクテク歩いて居る)

See him riding, *while* his father walks in the dust.

(あれ御覽父親は埃の立つ處を歩いて居るのに彼は馬に乗つて居る)

How can you let him walk *when* he looks so tired?

(あんなに疲れてる様だのに能くもマ一歩かせられたものだ)

How can you ride, *while* he trudges in the dust?

(彼は埃の中をテクテクやつて居るのに君は能くもマ一馬に乗つて居れるね)

“Whenever” は “at any time when” の意。

Come *whenever* you like.

=何時なりとも好きな時に來たまへ。

As.

時間を表はす事がある。其場合には『……と同時に』の意味で、普通『……し乍ら』『……するに従つて』『……する處を』など譯する。

A good idea struck me *as* I was speaking.

=話をして居る内に善い考が胸に浮んだ。

You may read *as* you run.

=走り乍ら讀める、明々白々。

As one becomes rich, one grows stingy.

=金持に成るに従つて吝嗇に成るものだ。

Catch them *as* they come out.

=出かける處を掴へよ。

度合を表はす事がある。

It is (as) white *as* snow. =雪の様に白い。

仕方を表はす事もある。

Do *as* you like. =好きな様にし給へ。

原因や理由をも表はす。

As I am ill, I will not go.

=I am ill, *so* I will not go.

=I will not go, *for* I am ill.

=病氣だから行かない。

『……であるけれども』と “though” の意味になる事もあるが、其場合には形容詞(又は名詞、副詞)を “as” の前に置く、そして單數名詞を用ふる場合でも常に冠詞を省く。

Young *as* he is, he has much experience.

=Though he is young, he has much experience.

=年は若いが經驗が有る。

Hero *as* he was, he shuddered at the sight.

=Though he was a hero, he shuddered at the sight.

=流石勇者の彼も其様を見て戰慄した。★

Gallantly *as* they stormed the position, they were repulsed.

=彼等は勇ましく其陣地を攻撃したがそれでも
撃退された。

“As”は種々の語と關聯して用ひられたり、又は成句
となつて使はれたりする場合が多い。

As A is to B, so is C to D.

=CがDに於けるはAがBに於けるが如し。

I will take care of him as long as (=while) I live.

=僕が生きて居る間は彼の世話をして遣らう。

So long as (=if) you are innocent, fear nothing.

=無實ならば何も恐れるな。

*Never mind so long as (=since) you have done it
in time.*

=間に合はせたのだから何も心配するには及ば
ぬ。

*I wish I had some money. As it is (=as I have
no money, however), I can not buy it.*

=金が有るといふのに、金が無いので買へぬ。

〔此“as it is”は常に假定條件文の次にあつて『處
が實際に於ては左様でないから』の意味になる〕

Leave it as it is. =其儘にして置け。

He is, as it were, a book-worm.

=彼は謂はゞ書物の蠹見た様なものだ。

This is as heavy as that.

=是とあれと重さが同じだ。

This is not so pretty as the other. [參照：P. 310]

=是は今一つの程綺麗ではない。

He is as modest as he is brave.

=彼は勇敢なると同時に又謙遜である。

He is as clever as his brother is dull.

=兄が鈍なのに引替へて彼は才子だ。

He is as brave as any soldier.

=彼はどの軍人にも劣らず勇敢だ。

He is as diligent as ever.

=彼は相變らず勉強だ。

I went as far as Omori.

=僕は大森まで行つた。

I will try as far as I can.

=出来る丈け遣つて見よう。

*So far as my eyes are concerned, I am already an
old man.*

=眼丈けの點から云へば僕は既に老人だ。

*He can not so much as (=not even) sign his own
name.* [參照：P. 311]

=彼は自分の名も書けない。

He is not so much a teacher as a scholar.

(=He is not a teacher, but rather a scholar.)

[參照：P. 311]

=彼は教師の方ではない、寧ろ學者の方だ。

“As”が接續詞であり乍ら種々の語が省略して有る爲
に前置詞か何かの様に見える事があるけれども、此語が
前置詞として用ひられる事は決して無い。

His arguments are *as* [what] *follows* [is].

=彼の議論は次の通り。

He treated me *as* [he would treat] a servant.

=下男の様な待遇をした。

I went to school *as* [it was] *usual* [with me].

=僕は常の通りに学校へ出た。

He cries *as* [he would cry] *if* he were a girl.

=彼は女の子見たいに泣く。

He was so kind *as to* lend me the money.

[参照: P. 312]

=彼は深切にも僕に金を貸して呉れた。

I started so early *as to* be in time. [参照: P. 312]

(早く出たから間に合うた) [結果]

I started early so *as to* be in time. [参照: P. 312]

(間に合はうと云ふので早く出た) [目的]

As Soon As;

No Sooner Than;

Scarcely } { When.
Hardly } { Before.

皆邦語の『するや否や』に相當するが、“as soon as”は後ろより溯つて譯するけれども、其他は皆眞直に譯を下す。そして“as soon as”以外のものには前の Clause を Past Perfect にする事が多い。

He ran off *as soon as* he saw me.

=No sooner had he seen me, than he ran off.

=He had *no sooner* seen me, *than* he ran off.

=He had { *scarcely* } seen me { *before* } he ran off.
 { *hardly* } { *when* }

=彼は僕を見るが早いか走つて逃げた。

Before.

“Before”は場合により色々で違つた譯を下さなければならぬ。先づ次の比較を研究して貰ひたい。

(a) The train *left before* I arrived.

(汽車は僕が到着する前に出た)

(b) The train *had left before* I arrived.

(汽車が出て了つた後へ僕は着いた)

(c) The train *left before* I *had* arrived.

(僕が未だ到着せぬ内に汽車が出た)

是等三文共皆汽車の出た後に到着したと云ふ意味には相違ないが、(a)は『汽車が出た後へ僕は着いたのだ』と唯二つの働きの順序を云ふのに過ぎない。(b)に於ても(c)に於ても主なる動作は過去で言ひ表はしてある、即ち(b)は眞直に『發車して了つた後へ』と譯し、到着した時には汽車は出て了つて既う停車場には無かつたといふ意味を表はして居る。(c)では以前にあつた動作の“leave”が Past にしてあるのに、“left”よりも後に起つた“arrive”と云ふ動作が“had arrived”と Past Perfect にしてあるので一見誤文の様に思はれようが決して誤ではない。“before I had arrived”は『到着行爲が完了して了つた其前』即ち『未だ到着しない』

先に』『到着しない内に』である、此場合に邦語では必ず打消に譯さなければならない。

We saw a deer before we had passed through the forest.

も『森を通り抜けるといふ動作の完了前』『未だ森を通り抜けぬ内に』、詰まり『森の中を歩いて居た時に』の意味となる。

- (d) She had died long before he returned.
 (女が死んでから餘程経つて後漸く彼は歸つた)
 (e) She died long before he had returned.
 (彼が歸る餘程前に其女は死んだ)

(d) に於けるが如く “before” が『漸く』の意味になる場合には、其前にある動作を表はす語は Perfect Tense を使ふが、時間の長さを言ふ時には無論 Indefinite の形を使はなければならぬ。

- (f) It was past two before we arrived.
 (二時過ぎになつて漸く到着した)
 (g) It was past two when we arrived.
 (到着した時は二時過ぎであつた)
 (h) It was an hour before he appeared.
 (一時間も経つて後漸く彼は顔を出した)
 (i) It was not an hour before he appeared.
 (一時間も経たぬ内に彼は顔を出した)

(i) に於けるが如く打消した場合には常に “soon” 即ち『間もなく』の意味を表はす。次の (j) (k) も皆此類である。

- (j) I had not waited long before he came.
 =待つ程もなく彼はやつて來た。
 (k) They had not been married a month before they began to quarrel.
 =結婚して一と月と経たぬ内に夫婦喧嘩をやり出した。

比較:—

- (It will be some time before he gets well.
 (癒る迄にはひまが掛かるだらう)
 It will not be long before he gets well.
 (=He will soon get well. 間もなく癒るだらう)

Till; Until.

“Till” は『まで(續く)』意。

I shall wait till [又は until] he comes.

=彼の來る迄待ちます。[參照:—“By,” P. 333]

“Till” の前に “not” があれば『其時初めて』の意味となる。

People do not know the blessing of health till they lose it.

=人は健康を失つて始めて其難有味が分かる。

次の場合には “till” は前置詞ではあるが譯の仕方は變らぬ。

I did not know it till then.

=其時までには知らなかつた、其時始めて知つた。

It was not until the next day that I learned the truth.

= 其翌日になつて始めて其事實が分かつた。

“Till” の前に Comma が有れば真直に譯して『終に』
と言ふがよし。

I kept standing under a burning sun for a long
while, *till* I had sunstroke.

= 僕は久しく炎天に立ち詰めにしたので、とう
とう日射病に罹つた。

They were busily engaged in gathering chestnuts,
till the last rays of the setting sun were fading
away.

= 彼等は頻りと栗を拾つて居たが終に入り行く
日の光がズンズン薄れ行く頃となつた。

Since.

“Since” は『……以來 (現今まで續く)』意味であるか
らして、其次に来る Clause の動詞は Past (又は Past
Perfect) で、主文即ち Principal Clause の動詞は、動作
が現在まで續く事を示す Progressive Perfect か、又は有
様の繼續を表はす Perfect Tense かである。

I *have been working* at this problem since I came
home from school.

= 僕は學校から歸つてからズーッと今迄此の問
題をやつて居る。

He *has been* in Tokyo since he returned from
America.

= 彼は亞米利加から歸つてから此方東京に居
る。

I *have lived* with my uncle since my father *died*.

= 僕は父が死んでから此方伯父の内に居る。

Ten years *have elapsed* [又は *have passed*] since
my father *died*.

= 父が死んでから此方十年になる。

同じ意味であり乍ら “It” を主格として時の長さを云ふ
場合には Perfect は使はない。

It is ten years since he *died*.

= 彼が死んでから此方十年になる。

It was ten years since he *had died*.

= 其時は彼が死んでから十年経つて居た。

“Since” が理由を表はす事もある。

Since you say so, I must believe it.

= 君が左様言ふからには信じなくてはならぬ。

此時は “since” を冒頭に置くのが普通である。

Because と For.

共に理由を表はす接續詞である。

He succeeds, *because* he perseveres.

= 君が成功するのは忍耐があるからだ。

I will not go, *for* I have a headache.

= 僕は行かない、頭痛がするから。

但し “Why?” に對しては “because” を用ひ、推論
の理由には “for” を使ふ。

Why did you strike him?

— Because he called me names.

=君は何故彼を擲つたか

— だつて彼は僕に悪口を言ひましたもの。

Why does he not work?

— Because he is ill.

=何故彼は働かないのか

— 病氣だから。

He cannot be idle, for he makes remarkable progress.

=彼は懶ける筈がない、進歩が著しいから。

The oil must be out, for the lamp has gone out.

=油が切れたに違ひない、ランプが消えたから。

“Because” は『だから』『故に』などと譯する場合と、『だからとて』と譯する場合とがある。

(a) He is proud, because he is rich.

(b) Don't be proud because you are rich.

(a) は『彼は金持だから威張つて居る』と云ふ意味で、“because” 以下は前の Clause 全體の理由を説明して居る、そして此場合には“because” の前に Comma があるのが普通だ。

(b) は『金持だからとて威張るな』で、“because” 以下は前の“be proud” 丈けにかゝつて居る。此場合には Principal Clause に必ず打消の言葉がある、そして“because” の前には Comma をうたない。

A bird need not be smutty because he lives in a chimney.

=鳥が煙突に棲めばとて必ず汚ないとは限らぬ。

Because the sky is cloudy, it does not necessarily follow that it will rain.

=曇天だからとて必ずしも雨になるとは限らぬ。

併し前の Clause に“not” があつても其“because”を『だからとて』と譯さぬ場合もあると云ふ事をも心得て置いて貰ひたい。例へば

I did not attend the meeting, because I was ill.

=病氣だつたから會に出席しなかつた。

などは無論 (a) の類に屬するものである。

“All the more . . . because” や “none the less . . . because” の“the” は副詞で『夫れだけ』の意。〔参照：P. 317〕

I like my work all the more because it is difficult.

=僕の仕事は困難だから僕が其仕事を好む度合も夫れ丈け多い。

=其仕事が困難だから僕は却て(益)好きだ。

I like my work none the less because it is difficult.

=仕事が困難だからとて僕が其仕事を好む度合も夫れ丈け少いといふのでは決してない。

=仕事は困難だけれども夫れにも拘らず僕は好きだ。

I do not think the worse of him because he and I differ in opinion.

=彼と僕と意見が違へばとて僕は彼の事を夫れ丈け悪く思つてゐるのではない。

=彼と僕とは意見が違ふけれども夫れにも拘らず僕は彼の事を善く思つてゐる。

理由を表はす接續詞にはまだ色々ある。

You ought to write to him now that I have told you his address.

=彼の宛名を君に教へたのだから君は彼に手紙を遣るのが至當だ。

I will make allowances, seeing that he is a foreigner.

=彼は外國人だから大目に見てやろう。

A participle differs from a gerund, in that the former is an adjective while the latter is a noun.

=Participle が Gerund と異なる點は前者は形容詞なるに後者は名詞なるにあり。

Health is above wealth, inasmuch as the former is essential to happiness while the latter is not.

=健康は富に優さる、何となれば前者は幸福に必須なるに反し後者は必ずしも然らざればなり。

If.

條件文に最も多く使はれる接續詞は“if”である。

I shall not start if it rains.

=雨が降るなら立ちません。

If I were rich, I would go abroad.

=僕が金持なら洋行するのだが。

“If” 以外の語で同じ意味を表はすもの二三を挙げれば

Suppose you had a large sum of money, what would you do with it?

=君に大金があると假定したら君は夫れで何うする。

I will employ you on condition that you will give up drinking.

=君が禁酒するなら備つてやろう。

I will pardon him provided (that) he acknowledges his fault.

=彼があやまるのなら赦してやろう。

So long as you are innocent, fear nothing.

=無實なら恐れるな。〔参照：P. 400〕

“In case” は“if”の意味の事と、“lest—should……” 即ち『……だと悪いから其時の用意に』の意味の事とある。

I shall wait in case he is absent.

=彼が留守なら待たう。

Take an umbrella with you, in case it should rain.

=雨が降ると悪いから傘を持つて行き給へ。

“So that” が“if”の意味に用ひられるのは多くは

古文體である。

So that it be done, I care not who does it.

= 其事がされるのなら誰がしても構はぬ。

“So that” には其外に次の様な場合がある。

He works hard, *so that* he makes good progress. [結果]

= 彼は勉強する、だから進歩する。

He works hard, *so that* he may pass. [目的]

= 彼は及第しようと云ふので勉強する。

“If” の否定は “unless” である。

He will not succeed *if* he does not work hard.

= He will not succeed *unless* he works hard.

= 勉強しなければ成功せぬ。

“If” は又 “though” の意味の事がある。

(a) *If* he is old, I will not employ him.

= 彼が老人なら傭はぬ。

(b) *If* he is old, he is still active.

= 彼は年を取つては居るがまだ活潑だ。

此二文を比較すれば (a) は條件文で、其人が老人であるか青年であるかは不慥であるが、(b) の “if” は “though” の意味で、其人が老人だと云ふ事は明かに分かつて居る。“If” が何れの意味に用ひてあるかは前後の関係を見れば容易く分かる。

What [would you do] *if* you should fall ill? You

would have no one to nurse you.

(君が病氣に成つたら大變だ、看護をして呉れる人も無からうし)

What [matters it] *if* [又は though] I fall sick?

The doctor lives near by.

(病氣に罹つたつて何ともない、醫者が近くに居るから)

If they have better ships, we have more experience.

= 成程敵には船のよいのが有る事はあるが、夫れにしても僕等の方には經驗がある。

There are few, *if any*, such books.

= そんな本はあるにしても少ない、有るかなしだ。

He seldom, *if ever*, goes to church.

= 彼は教會に行く事があるにしても滅多にない、有るかなしだ。

He is economical, *if not* stingy.

= 彼は吝嗇でないまでも經濟家だ、殆ど吝嗇と云つても可い位だ。

假設條件文で『とも』と云ふ場合には其前に “even” を附けて “even if” とする事が多い。

Even if I were rich, I would not do such a foolish thing.

= 僕は金持でもそんな馬鹿な事はしない。

“If” は又間接疑問の前に置いて『か』と譯する事がある。

I asked him, “Are you a student?” [直接疑問]

= I asked him *if* he was a student. [間接疑問]

= 僕は彼に君は學生かと聞いた。

(Al)though.

『とも』の意味を表はす最も普通の接續詞は“though”と“although”である、前者は“yet”と關聯して使はれる事が度々ある。

Although he is poor, he is happy.

= *Though* he is poor, *yet* he is happy.

= 彼は貧乏だけれども、夫れでも満足して居る。

『とも』の意味を表はす語には“though”と“if”の外に次の様なものがある。

Burdened as he was, he ran faster than I.

[参照: P. 399]

= 彼は荷を負うて居るが僕よりも早く走つた。

Granting that it is true, it does not concern me.

= 其事は假りに本當だとしても僕には關係のない事だ。

“Whoever,” “whatever,” “whichever” “however,” “whenever” など凡て疑問詞と“ever”と結合して出來た語が『とも』の意味になる事がある。其時には“no matter who [what, which, how, when]”などの意味で其次に“may”を用ふるのが普通である。[参照: P. 151]

Whoever may say so, it is not true.

= 誰が左様云つても夫れは嘘だ。

Whenever you may go, you will find him at home.

= 何時行つて見ても彼は宅に居る。

Whichever you may read, you will find it interesting.

= どちらを讀んでも面白いよ。

比較:—

Whoever (=any one who) comes, will be admitted. [参照: P. 151]

(來る人は誰れでも入場を許される)

Whoever (=no matter who) may come, he will be admitted.

(誰が來ようとも、來た人は入場を許される)

邦語でも『笑は、笑へだ、僕はチャンと腰をきめて居る』など如くの命令の形で『君が笑はうとも』の意味と成る様に、英語でも命令法を使つて其意味を表はす事がある。 [参照: P. 255]

Laugh as you may, I am determined to do so.

= However you may laugh, I am determined to do so.

= 笑は、笑へ、乃公はチャンと腰をきめて居る。

Say so who will, it is not true.

= 誰がさう言はうと夫れは嘘だ。

Whether.

“Whether” は『とも』の意味に成る場合と、間接疑問の前に置いて“if”と同じく『か』と譯する場合とある。孰れの場合に於ても“or no”又は“or not”を添へるのが普通である。

I don't know *whether or no* he is rich.

(彼は金持か金持でないか僕は知らぬ)

Whether he may be rich or not, he ought not to be so idle.

(金持であらうとあるまいと、あんなに懶けては可けない)

『とも』の意味の時には“*whether*”のみならず他の語をも省略して簡単にする事がある。

(*Whether it may be*) *Interesting or not interesting*, you ought to read it.

=面白からうと面白くなからうと君は夫れを読む可き筈だ。

Official or no official, he has no right to do such a thing.

=役人であらうと役人でなからうとそんな事をする権利は彼に無い。

That.

“*That*” は *Noun Clause* にも *Adjective Clause* にも又 *Adverbial Clause* にも使はれる接續詞で、其用途は頗る廣い。尤も *Adjective Clause* に使はれた“*that*”は純粹の接續詞ではなくて關係代名詞である。

[參照: P. 138]

That we shall succeed, is certain.

=吾々が成功する事は確である。

I am of opinion *that* he is in the wrong.

=僕は彼の方が悪いと云ふ意見だ。

I am surprised *that* you should say so.

=君がさう言ふとは驚く。

Who on earth are you, *that* you should say such a thing?

=そんな事を言ふとは、一體全體君は誰だ。

He is always the first *that* comes.

=彼は何時も真先に來る。

He works hard, (*so*) *that* he may succeed.

=He works hard, *in order that* he may succeed.

=彼は成功しようと云ふので勉強する。

He is so diligent *that* he makes good progress.

=*Such is his diligence that* he makes good progress.

=彼は大層勉強するから進歩する。

I never see it *that* I do not think of my school-days.

=I never see it *without* thinking of my school-days.

=是を見ると屹度學生時代の事を思ひ出す。

[It is] *Not that* (=not because) I am dissatisfied, *but because* I am unequal to the task.

=不平があると云ふ爲ではなくて、僕が不適任だからだ。

Lest.

“Lest” は次に “should” を伴ひ、(a) 『……すると悪いから』『……すると大變だから』と譯する場合と、(b) 『……しはしないかと』と云ふ場合と、(c) 『……しはしないかと云ふ』と前の名詞と同格になる場合とある。

Work hard, *lest* you *should* fail.

=失敗すると大變だから勉強しろ。

He trembled *lest* he *should* be discovered.

=彼は見つけ出されはしないかとブルブル慄へて居た。

There was great danger *lest* the provisions *should* fail.

=食糧が不足しはしないかと云ふ大危険があつた。

間投詞

(INTERJECTION)

間投詞は唯強き感情を表はす叫び聲に過ぎない。そして文章中何れの語にも文法上の關係がなく、随時に文中に挿し挟むものだからして此名がある。主なるものを擧ぐれば。

[喜] Hurrah! Huzza!

[笑] Ha! ha! Aha!

[悲] Alas! Ah! Oh!

[驚] Hah! What! Why! Dear me! Good heavens!

[疑] Hum!—Hem!

[嘲] Pooh! Pshaw!—Tut-tut! Fie! For shame!

[賞] Bravo! Well done! Hear! hear!

[人の注意を引く時] Look! Lo! Behold! Hark!

Hush!

[人を呼びかくる時] Ho! Hallo! Hollo! Ahoy!

“Well” や “why” が間投詞として用ひられた時には色々な意味を表はす。

Well, let him come.

=ヨシ彼に來させ給へ。

Well, I never!

=これは驚いた。

Well, that you should make such a mistake!

=マ—君が斯んな間違をしようとは。

Well, here we are at last.

=ヤ—とうとうやつて來た。

Well, perhaps you are right.

=サウサネ君の言ふ通りかも知れぬ。

Well, it can't be helped.

=ア—仕方がない。

Why, of course.

=ダツテ無論さうぢやないか。

What is twice two?—Why, four.

=二の二倍は?—それや四つサ。

Is it true?—Why, yes, I think so.

=本當カ—ム—さうネ、僕は左様思ふネ。

Why, what is the harm?

=それぢや、其害は? (別に害は無いぢやないか)

文章 (SENTENCE)

總論で言つた通りに Sentence は之を譬ふれば人體の様なもので、頭部と胴との二つの部分から成立つて居る、但し手足は無論胴の方に屬するものである。頭部に對應するものは Subject (主格) で、是が話の題目となり、其 Subject に關して述べた言葉が Predicate (賓辭) で、これが胴に相當するものである。例へば

Birds fly.

に於ては “Birds” が Subject で、“fly” が Predicate だと云ふ事は言を待たない。

Subject.

は普通 Noun か Pronoun かであるが、必ず是等に限つた譯ではない。凡そ Noun の代りになり得る言葉、即ち “The” + Adjective, Infinitive, Gerund, Phrase, Clause は皆 Subject となる事が出来る。

Phrase は語の結合で、意味はあるが何等纏まつた考を表はさぬものである。

I will be more careful in future.

He is poor in spite of all his labours.

He has experience as well as knowledge.

The moon rising, we put out the light.

Good Heavens!

Clause は文章の一部を成す Sentence である。此事に就ては追て詳述する。

例を擧ぐれば

Tanaka came. = 田中が来た。 [Noun]

I am ill. = 僕は病氣だ。 [Pronoun]

The rich (=rich people) often envy the happiness of the poor (=poor people). [参照: P. 101]
= 金持であり乍ら貧乏人の幸福を羨む者が澤山ある。

To study } a language (=language study) requires
Studying } great diligence. [Infinitive; Gerund]
= 語學研究は非常な勉強を要する。

How to do it (=the way of doing it) puzzled us all. [Phrase]

= 其やり方に皆困つた。

That we shall succeed (=our success) is certain.

= 僕等が成功する事は慥だ。 [Clause]

Predicate.

の主要なる部分は Verb で、Verb は缺くべからざる要素である。其 Verb が完全自動詞ならば其 Verb だけで Predicate となる事が出来るが、他動詞ならば其次に一つ又は二つの Object が來なければならず [参照: P. 155]、又動詞の自他を問はず其 Verb が不完全動詞ならば其次に Complement (補缺語) [参照: P. 156] が來なければならぬ。詰まり Object や Complement は Predicate の一部で、人間ならば手足とも云ふべきものである。

Noun の代りに成り得べき言葉は何語でも皆 Object とする事が出来る。Complement になり得べき言葉は Noun, Pronoun, Adjective, Participle, Infinitive, Phrase 及び Clause である。

Object	I made a <i>box</i> .	
	I made <i>him</i> a <i>box</i> .	
Complement	He is a <i>merchant</i> .	[Noun]
	I made him my <i>servant</i> .	
	It was <i>he</i>	[Pronoun]
Complement	He is <i>rich</i> .	[Adjective]
	I made him <i>lappy</i> .	
Complement	The ball went <i>flying</i> .	
	(球が飛んでいった)	[Participle]
	I sent the ball <i>flying</i> .	
Complement	(球を飛ばした)	
	He seems <i>to be rich</i> .	[Infinitive]
Complement	I shall have him <i>come</i> .	
	(彼に來られるだらう)	
Complement	He is <i>in debt</i> .	[Phrase]
	(彼は借金して居る)	
Complement	This is <i>what I expected</i> .	[Clause]
	(是は僕の豫想した處だ)	

Adjunct.

Subject と Predicate とは文章の主要なる部分で、此兩者が揃はなければ、纏まつた思想を表はす事が出来ない、即ち Sentence とはならない。

頭、胴、手、足が揃へば、これで完全な人間となつたのではあるが、何時も裸體の儘では居られぬ。頭には帽子、胴や足には着物下駄などの必要がある。文章に於ても帽子の代用となつて Subject を形容するものは

A <i>pretty flower</i> .	[Adjective]
<i>Tanaka's book</i> .	[Possessive Case]
<i>My book</i> .	
<i>Milton the poet</i>	[Noun in Apposition]
(詩人のミルトン)	
A <i>house to let</i> , (貸家)	[Infinitive]
The <i>sleeping</i> child.	[Participle]
A <i>woman of virtue</i> , (貞女)	[Phrase]

Articles は必要缺くべからざるもので、他の形容詞の如く随意に附けたり省略したりする事は出来ない。譬へて見れば丁度頭髮の様なものであるから、是は名詞の一部と見做して差支あるまい。

着物、足袋、下駄の用をなして Verb を形容するものは

The horse ran <i>fast</i> .	[Adverb]
He did it <i>with ease</i> (=easily).	[Phrase]
He walked <i>ten miles</i> .	[Adverbial Objective]
She came <i>to see me</i> .	[Infinitive]

人の體に附屬したもので頭にも屬しなければ胴や手足にも屬しないものがある。例へば傘の如きは手には持つけれど、手に附屬したものは云はれぬ、體全體を保護するから體全體に屬するものと云はなければならぬ。英

語の文章にも是に對應したものがあつた。文章中特にどの部分を形容するともつかず、文章全體に關係するものがある、之を Independent Element といふ。例へば

What are you doing, *Tanaka*? [Noun]

=田中、君は何をしてるのか。

Alas! he is dead. [Interjection]

=アー彼は死んで了つた。

To my joy, he passed first on the list. [Phrase]

=嬉しい事には彼は一番で及第して呉れた。

To do him justice, he is not a bad man. [Infinitive]

=公平に批評すれば彼は悪い男ぢやない。

He being absent, I left a note. [Participle]

=彼が留守だつたので手紙を残して來た。

以上を表にあらはせば

Sentence.	
缺 く る 部 分 か ら	Subject + Predicate (名詞の類) (動詞、目的、補缺語)
添 辭	形容詞、及び副詞の類 Independent Element

文章の種類

構造の上から文章を分類すれば Simple Sentence, Complex Sentence, Compound Sentence 及び Mixed Sentence の四つとなる。

Simple Sentence (單文) は之を譬ふれば一人の人間の様なもので、頭が一つと胴が一つある、そして無論獨歩きが出来る。

Complex Sentence (複合文) は一人の大人が未だ獨歩きの出来ない赤坊を負うて居る様なもの。

Compound Sentence (集合文) は獨歩きの出来るものが手を繋ぎ合つて居る様なもの。

Mixed Sentence (混合文) は赤坊を負うた母親が他の人と手を繋いで居る様なもの。



Simple Sentence.



Complex Sentence.



Compound Sentence.



Mixed Sentence.

Simple Sentence.

Simple と名が附いては居るけれども必ずしも簡単な短い文章とは限らぬ。近頃西洋で流行の直径五六尺もある帽子を頭に被り、シャツ、チヨッキ、上衣、洋袴は云ふに及ばず、其上にドテラを五枚も十枚も重ねて着たなら

ば、随分と大きな人間が出来ようが、それでも頭が一つ、胴が一つである以上は矢張一人の人間である。Subject や Predicate にどんな長い形容の言葉が附いて居ても、蝙蝠傘に相当する Independent Element が幾つ附いて居ても、Subject や Predicate Verb が一つ宛しかなかつたら矢張 Simple Sentence である。

Caught in a shower on his way to his house in Hongo, a tall American gentleman, a teacher of English of one of the most flourishing private schools in Tokyo, began running, with some books under his arm, in order to catch a car going at full speed about twenty yards ahead of him.

=一人の丈の高い米人、此人は東京で一番盛大な内に数へられて居る或る私立学校の英語教師だが、本郷の自宅へ歸る途中俄雨にあつたので彼は十間程先の方を全速力で走つて電車に乗らうといふので二三冊の本を小脇に抱へて走り出した。

是は無理に引延ばして作つた長い文だが、こんなに長くても Subject は "a gentleman" で、Predicate Verb は "began" だけしかないから矢張 Simple Sentence である。そして "Tokyo" より前の Participle や Adjective や Apposition は皆 Subject を形容する帽子で、"began" 以下の Phrase や Infinitive は皆着物である。

Complex Sentence.

Complex Sentence は二つ乃至二つ以上の文章が集まつて出来たものである。そして是を組成する各の文章は之を Sentence と云はないで Clause と云ふ。Complex Sentence には主となる Clause が一つあつて他の Clause は或は名詞、或は形容詞、或は副詞の意味になつて其主なる Clause の一部分となつたものである。主なる Clause は之を Principal Clause (主文) と云ひ、附屬の Clause は之を Dependent Clause (附屬文) と云ふ。前者は母親で、後者は負はれた子供である。

- (a) *That we shall succeed (=our success) is certain.*
=吾々が成功する事は確な事だ。
- (b) *I don't understand what the teacher says (=the teacher).*
=先生の言はれる事が分からぬ。
- (c) *Students who are diligent (=diligent student) are sure to succeed.*
=勉強な子供は屹度成功する。
- (d) *The day when we are to depart (=for our departure) is not fixed upon yet.*
=出發の日が未だきまらぬ。
- (e) *You will be welcome wherever you go (=anywhere).*
=君は何處でも歓迎されるだらう。
- (f) *He reached the city after the sun had set (=after sunset).*
=彼は日没後に着京した。

(a) (b) に於ては附屬の Clause は “our success” 又は “the teacher” なる名詞と同意義で、動詞の主格、或は目的となつて居る。斯ういふ Clause を名けて Noun Clause といふ。

(c) (d) の Clause は “diligent” 又は “for my departure” なる形容詞又は形容詞句と同意義で、名詞 “students” や “day” を形容して居るから之を名けて Adjective Clause といふ。

(e) (f) に於ては附屬の Clause は “anywhere” なる副詞又は “after sunset” なる副詞句と同意義で、主なる Clause 中の “welcome” や “reached” を形容して居るから、之を Adverbial Clause といふのである。

Noun Clause に用ひられる接續詞は “that” や疑問詞 (“who,” “what,” “which,” “how,” “when,” “where,” “why,” “if,” “whether”) 及び “lest” などである。

Where he is going is known to all.

=あの人は何處へ行くかと云ふ事は皆の人が知つて居る。

Do you know if he has returned?

=彼が歸つたかどうか知つて居ますか。

No one can rely on what he says.

=あの男の言ふ事は誰も當てに出来ない。

〔“what he says” なる Clause は “on” なる前置詞の目的〕

This is what I expected.

=これは僕の豫期した處だ。

〔“what I expected” なる Clause は Complement〕

I felt some apprehensions lest he should fail.

I felt some apprehensions lest he should fail.

=彼は落第しはすまいかと云ふ懸念が幾らかあつた。

〔“lest he should fail” は “apprehensions” と同格〕

It seems that he is a rich man.

=あの男は金持らしい。

〔“that he is a rich man” は “It” と同格〕

Adjective Clause を導く接續の言葉は關係代名詞及び關係副詞である。

This is the book that I bought last night.

=是は僕が昨夜買った本だ。

Read such books as you can understand easily.

=容易く解かる様な本を讀め。

This is the village where I was born.

=是が僕の生れた村だ。

Adverbial Clause の頭につく接續詞は Subordinate Conjunction (從位接續詞) である。〔参照：P. 396〕

Put it where you found it.

〔場所〕

=もとあつた處へやつて置け。

I must wait till he comes.

〔時間〕

=僕は彼の來るまで待たなければならぬ。

I did as he told me.

〔仕方〕

=僕は彼の言ふ通にした。

I did not go there, because I was ill.

〔理由〕

=病氣だつたから行かなかつた。

He is much taller than I am.

〔比較〕

contrast

- =彼は僕よりも餘程才が高い。
We eat that we may live. [目的]
 =生きんが爲に食ふ。
 He worked so hard that he succeeded. [結果]
 =彼は非常に勉強したから成功した。
 I shall not start if it rains. [条件]
 =雨天なら出立せぬ。
 He is honest though he is poor. [對照]
 =彼は貧乏だけれども正直だ。

Compound Sentence.

Compound Sentence は對等の獨立した文を接續したもので、前にも述べた通り獨歩きの出来る人が手を繋いだ形である。例へば

He sang and I danced.

に於て“*He sang*”は“*I danced*”の一部分でもなく、又“*I danced*”が“*He sang*”の一部分だと云ふでもない。全然獨立した同資格の文章を二つ結合したのに過ぎない。之に用ふる接續詞は Co-ordinate Conjunction (等位接續詞) [參照: P. 396] で、“and”などにて)單に二つ又は二つ以上の文章を繋ぎ合せたり、“or”などにて)選擇を表はしたり、“but”などにて)反對、例外等の意を示したり、“so,” “therefore” などで)推論を表したりする。

Either he (must leave the house) or I must leave the house.

- =彼か僕か、此家を出なければならぬ。
 I am a late riser, but I got up at 5 on that particular morning.
 =僕は一體寝坊だが、あの朝は特別で五時に起きた。
 He is diligent, so he makes remarkable progress.
 =彼は勉強するから著しく進歩するのだ。
 文の意味によつて Complex か Compound かを定める事は出来ない。

- As I was ill, I did not go there. [Complex]
 (僕は病氣だったから行かなかった)
 I was ill, so I did not go there. [Compound]
 (僕は病氣だった、だから行かなかった)
 He is happy, though he is poor. [Complex]
 (彼は貧乏だけれども幸福だ)
 He is poor, but he is happy. [Compound]
 (彼は貧乏だ、けれども幸福だ)

同じ接續詞でも場合によつて用法の違ふ事がある。例へば關係詞の如きは下から溯つて譯する場合と、眞直に譯する場合と二通りある [參照: P. 143]。前者の場合に於ては其關係詞以下の Clause は主文中の名詞を説明し其意味を制限するものであつて、其關係詞の前には Comma を打たない方が普通であるが、後者の場合に於ては其關係詞は唯前の文と次の文とを結合する丈けの働きをするからして、其關係詞は接續詞と代名詞又は副詞とに分ける事が出来る、即ち “where,” “when,”

“which,” “who” が “and there,” “and then,” “and it [又は they],” “and they [又は he, she]” などとなる場合なので、其時には関係詞の前に Comma をうつ事になつて居る。

- (a) He is the man *whom I met in the train.*
(あの人は僕が汽車の中で逢つた人だ)
- (b) I met Mr. A., *who (=and he) told me the news.*
(僕は A 君に逢つた、處が A 君は僕に其報を聞かして呉れた)
- (c) This is the place *where he died.*
(此處が彼の死んだ處です)
- (d) He went to Kyoto, *where (=and there) he stayed for ten days.*
(彼は京都へいつて、其處で十日滞在した)

(a) や (c) に於ては “man” や “place” は Italic の部分次第で其意味が定まる、詰まり此 Italic の部分は “man” や “place” の意味を制限して居るから Adjective Clause である、即ち (a) (c) 兩文は Complex Sentence であるが、(b) や (d) に於ては其 “news” を聞かして呉れようが呉れまいが、又逗留しようが逗留しなからうが、其爲に『A 君』や『京都』に違ひのある譯ではない、即ち “who” 以下や “where” 以下の Clause は少しも前の語を制限して居るのでないから、此兩文は Compound Sentence と云はなければならない。關係代

名詞は又理由や目的を表はす事があるが、其場合には其 Clause は Adverbial Clause と見るべきものである。

I will employ Mr. A., *who (=because he) understands English.*

=英語が解かるから A 君を傭はう。

A man was sent, *who should deliver the message.*

=其使命を傳へる爲に人をやつた。

比較:—

This is *where I was born.* (N. Cl.) [Complex]

This is the place *where I was born.*

(Adj. Cl.) [Complex]

Then my parents went to America, *where I was born.* [Compound]

I will let you know *when he returns.* [参照: P. 209]
(Adv. Cl.) [Complex.]

I will let you know *when he will return.* [P. 209]
(N. Cl.) [Complex.]

I will let you know the day *when he will return.*
(Adj. Cl.) [Complex.]

I was taking a walk, *when I met him.* [Compound]

I did not know *that he was there.*
(N. Cl.) [Complex.]

I do not know the foreigner *that is standing there.*
(Adj. Cl.) [Complex.]

I got up early *that I may be in time.*
 (Adv. Cl.) [Complex.]

Mixed Sentence.

Mixed Sentence は Simple と Complex、又は Complex と Complex とが集まつて出来た文章である。例へば

All of you who have seen elephants, know that they are very gentle when (they are) kindly treated, and (they) can be taught to understand (many things) and (they can be taught to) do many things.

に於て “who have seen elephants” は Adjective Clause で “you” にかゝり、“that” 以下全體は “know” の目的、而して其目的中 “they are very gentle”; “(they) can be taught to understand (many things)”; “(they can be taught to) do many things” は皆對等な文章で、それが “and” で結び附けてある。そして “when (they are) kindly treated” は其前の Clause にかゝる Adverbial Clause である。

文章の換形

Complex Sentence や Compound Sentence を Simple Sentence に直す事が出来れば、其反對に Simple を Complex や Compound に直す事は容易く出来よらから此處では前者の場合の主なるものを簡単に述べて置かう。

Noun Clause を含んだ文章を Simple Sentence とするには

(a) 其 Noun Clause を Noun, Pronoun, Gerund 又は Phrase にかへる。

{ *That he will succeed* is certain.

{ *His success* is certain.

{ I can not believe *what he says*.

{ I can not believe *him*.

{ *That I should go*, is impossible.

{ *My going* is impossible.

{ He said that *what I said* was true.

{ (=He said that *my statement* was true.)

{ He admitted *my statement* to be true.

{ He admitted *the truth of my statement*.

此文章の意味は『御説の通り……』と人の言を容る、考だから其意味を表はす “admit” なる動詞を使つたのである。斯かる場合には “say” を使ふ事は出来ないから、文章全體の意味を考へて適當なる語を之に代へなければならぬ。

(b) “That” を以て始まる Noun Clause の前には假

令形容詞や、又は當然前置詞を伴ふべき動詞が来て居ても、其前置詞は省略する。けれども其 Noun Clause を Noun や Gerund や又は Phrase に縮めると Noun Clause の時に省略した前置詞は復活して来る。

{ I was not aware [of the fact] that he was rich.
 { I was not aware of his being rich.
 { I did not know of his being rich.
 { I have heard that he is dead.
 { I have heard of his death.
 { I am pleased that he is honest.
 { I am pleased at his honesty.

“Hear”なる動詞は“hear him”; “hear a noise”; “hear the news”などの場合には他動詞として用ひられるが、事實又は事件を表はす言葉が次に來れば、必ず其次に“of”を置いて“hear of one's success”; “hear of one's arrival”などと云はなければならない。〔参照： P. 371〕

(c) Noun Clause を Infinitive にかへる事もある。併し“say”と“think”とは (Passive の場合を除いては) 其次に Infinitive を置く事が出来ないから、此等の動詞は何か他の語に代へなければならぬ。但し“think”は目的を隔て、Infinitive の Complement をとる事は出来る。

{ He said that I must not go.
 { He forbade me to go.
 { I think that I will go.
 { I intend to go.

{ I think that I shall fail.
 { I expect to fail.
 { I think that he will succeed.
 { I expect him to succeed.
 { I think he is wise.
 { I think him to be wise.
 { I think that he was a rich man.
 { I think him to have been a rich man.
 { It is impossible that I shall go.
 { For me to go is impossible. [参照： P. 263]
 { It is impossible for me to go. [参照： P. 256]

(d) Principal Clause 中に“seem,” “be sure”などの語がある場合には附屬の Clause の主格を其等の語の主格として Simple Sentence にかへる事が出来る。

{ It seemed that he knew it.
 { He seemed to know it.
 { It seems that he was a great man.
 { He seems to have been a great man.

兩 Clause の Tense が等しい場合には Infinitive も普通の形でもろしいが、Dependent Clause の Tense が一段進んで居た時には其 Infinitive も Perfect の形にしなければならぬ事は以上の二例と (c) の第五、第六の二文を見て知つて貰ひたい。〔参照： P. 261〕

{ I am sure that he will succeed.
 { He is sure to succeed.

比較：—

- { I am sure of success = I am sure I shall succeed.
(僕は屹度成功する)
- { I am sure of *his* success = I am sure he will succeed.
(彼は屹度成功する)
- { He is sure to succeed = I am sure he will succeed.
(彼は屹度成功する)
- { He is sure of *succeeding* = He is sure that he will succeed.
(當人は屹度成功の積りで居る)

(e) 意味を強める爲に語又は Phrase を “It is...that” で圍んで文の冒頭に置いたものは [参照: P. 118]、其 “It is...that” を除き語の順序を變へさへすれば可い。

- { *It was yesterday that* he arrived.
(昨日だつたよ、彼が到着したのは)
- { He arrived yesterday.

Adjective Clause を含んだ文章は

(f) Adjective Clause を Adjective, Participle, Possessive Case, Adjective Phrase などに換へる。

- { I don't like a boy *who is coward*.
I don't like a *coward* boy.
- { A stone *that is rolling* gathers no moss.
A *rolling* stone gathers no moss.
(轉石苔を生せず、住宅や職業を度々かへる人は金が溜まらぬ)

- { Customs are laws *that are not written*.
Customs are *unwritten* laws.
(習慣は不文律なり)
- { The explanation *he gave* was not to the point.
His explanation was not to the point.
(彼の説明は要領を得なかつた)
- { Tell me the place *where you were born*.
Tell me the place *of your birth*.
- { He read us a poem *which he had written*.
He read us a poem *of his own writing*.
(彼は自作の詩を讀んで聞かせた)

(g) Infinitive にかへる場合もある。

- { I have no time *that I can spare*.
I have no time *to spare*.
(僕は暇が無い)
- { He has no one *who will help him*.
He has no one *to help him*.
(彼を助ける人がない)

Adverbial Clause を含んだ Complex Sentence を Simple Sentence とするには、場合々々により色々な換へ方があつて一概には言はれないから、此處では Clause を意味によつて分類し、主な場合だけの説明に止めて置く。

(h) 原因、や理由を表はす Clause

We were surprised *when* we heard of his death.

We were surprised $\left\{ \begin{array}{l} \textit{to hear} \\ \textit{at the news} \end{array} \right\}$ of his death.

(彼が死んだと聞いて驚いた)

As I was convinced of my error, I resolved to amend my conduct.

(Being) *convinced* of my error, I resolved to amend my conduct.

(僕は過を悟り、行を改めようと決心した)

As it was fine weather, we set out on foot.

It being fine weather, we set out on foot.

(天気がよかつたから徒歩で出発した)

He was praised, *because* he was diligent.

He was praised *for* his diligence.

(あの人は勉強するので譽められた)

They are envious of him, *because* he has power.

They are envious of him *because of* his power.

(彼には権力があるので彼等は妬んで居る)

As I am indisposed, I can not teach to-day.

I can not teach to-day $\left\{ \begin{array}{l} \textit{owing to} \\ \textit{on account of} \end{array} \right\}$ indisposition.

(今日は加減が悪いから教へられない)

I could not go abroad, *because* I did not have the means.

I could not go abroad *for want of* the means.

(金がなくて洋行が出来なかつた)

I could not attend the meeting, *because* I was busy.

Business *prevented* me from attending the meeting.

(用事があつて會に出席が出来なかつた)

He can do anything, *because* he is rich.

His wealth *enables* him to do anything.

(彼には金があるから何でも好きな事が出来る)

(i) 目的や懸念を表はす Clause

He works hard (so) *that* he *may* support his family.

He works hard *in order to* support his family.

(家族を養はんが爲に彼は勉強する)

He works hard (in order) *that* he *may* succeed.

He works hard *so as to* succeed.

(成功しようといふので勉強して居る)

{ 意志動詞の前には "in order to" を用ひ、
無意志動詞の前には "so as to" を用ふ }

I went *that* I *might* see him.

I went *to* see him.

(彼に會ひに行つた)

We started by night *for fear* I *might* be seen by any one.

We started by night *to escape* being seen by any one.

(人に見られると悪いから夜出発した)

- { You must take care *that you do not* offend him.
 { You must take care *not to* offend him.
 { (あの男を怒らせぬ様に注意しなければならぬ)
 { He went abroad *that he might* study medicine.
 { He went abroad *with the purpose of* studying medicine.
 { (醫學研究の目的で洋行した)
 { I did it *that I might* save you trouble.
 { I did it *with the view of* saving you trouble.
 { (君の勞を省いてやらうと思つて左様したのだ)
 { I worked hard *lest I should* fail.
 { I worked hard *for fear of* failing.
 { (落第しはすまいかと思つて勉強した)

(j) 結果を表はす Clause

- { She is *so young that* she looks quite a child.
 { She is *so young as to* look quite a child.
 { (あの女は若くて、まるで子供の様だ)

- 比較: { I got up early *so as to* be in time. [目的]
 { (=I got up early *that I might* be in time.)
 { I got up *so early as to* be in time. [結果]
 { (=I got up *so early that I was* in time.)

- { I am *so old that* I can understand it.
 { I am *old enough to* understand it.
 { (僕も年をとつて居るから其位の事は分かる)

- { It was *such a dreadful sight that* it could not be seen twice.
 { The sight was *too dreadful to be* seen twice.
 { (實に恐ろしい様で二目とは見られなかつた)
 { He is *so wise that* he can not *but* know it.
 { He is *too wise not to* know it.
 { (賢い男だから夫れを知らぬ筈はない)
 { He was *so successful that* everybody was surprised.
 { He was very successful, *to the surprise of* everybody.
 { *To the surprise of* everybody, he was very successful.
 { (彼が大成功したので皆が驚いた)
 (k) 讓歩即ち『けれども』の意味を表はす Clause
 { *Though* he did his best, he could not solve the problem.
 { *To do his best*, he could not solve the problem.
 { (一生懸命をやつたが其問題が解けなかつた)
 { *Even if* I grant it to be true, that is no excuse for it.
 { *Granting* it to be true, that is no excuse for it.
 { (假りに夫れを本當としても言譯にはならぬ)
 { They came, *though* it rained heavily.
 { They came *in spite of* the heavy rain.
 { They came *notwithstanding* the heavy rain.
 { The heavy rain *did not prevent* them from coming.
 { The heavy rain *did not prevent* their coming.
 { (雨が烈しく降つたけれども彼等はやつて來た)

{ *Though* he has many faults, he is a great man.

{ *With all* his faults, he is a great man.

{ (缺點は随分あるが夫れにも拘らず彼は偉い)

{ *Though* he has much learning, yet he is a fool.

{ *For all* his learning, ~~he is~~ a fool.

{ (あんなに學問はあるが夫れでも矢張馬鹿だ)

{ He failed, *though* he worked so hard.

{ He failed *after all* his labours.

{ (折角あんなに勉強したのに落第してつた)

{ *However* rich a man may be, he ought not to be idle.

{ *The richest* man ought not to be idle.

{ (どんな金持でも懶けてはならぬ)

(1) 條件

{ *If* we consider his age, he is very active.

{ He is very active { *considering* / *for* } his age.

{ (あの人は年の割には大層活潑だ)

{ We shall start to-morrow, *if* weather permits.

{ We shall start to-morrow, weather *permitting*.

{ (天氣がよくば明日出發します)

{ *If* you get clear of the station, you will see the mountain to the left.

{ *Getting* clear of the station, you will see the mountain to the left.

{ (停車場を離れると左手に其山が見える)

{ *If* I am to do him justice, he is a good man at heart.

{ *To do* him justice, he is a good man at heart.

{ (公平に批評すれば、彼は心はいゝ男だ)

{ I should be sorry, *if* I were to stand in your way.

{ I should be sorry *to stand* in your way.

{ (御邪魔をしては濟みません〔から止ませう〕)

{ *If* there were no water, nothing could live.

{ *Without* water, nothing could live.

{ (水が無なければ何も生存する事は出来ぬ)

{ *If* he were not idle, he would be a good student.

{ (= *Were it not for* his idleness, he would be.....)

{ *But for* his idleness, he would be a good student.

{ (懶けなければ良い生徒なんだが)

{ I will employ you, *if* you will give up drinking.

{ (= I will employ you *on condition that* you will.....)

{ I will employ you *on condition of* your giving up drinking.

{ (酒を止めるなら雇うてやろう)

{ He will have to leave school, *if* his father should die.

{ He will have to leave school *in the event of* his father dying.

{ (彼の父が死んだら彼は退學しなければなるまい)

{ I will leave a note *in case* (=if) he is absent.
 { I will leave a note *in case of* his absence.
 (留守だつたら手紙を置いて来よう)

(m) 比較や比例を表はす Clause

{ That house is *as high as* the next one.
 { The height of that house *equals* that of the next one.
 (あの家は其隣の家と同じ高さだ)

{ He is *about as old as* I am.
 { He is *about my own age*.
 (彼は僕と同年輩だ)

{ This is *twice as large as* that.
 { This is *twice the size of* that.
 (是はあれの倍大きさがある)

{ London is *larger than* any other city.
 { London *exceeds* any other city *in size*.
 { London is the *largest* city in the world.
 (ランダムはどの都市よりも大きい)

{ He is *braver than* his brother.
 { He is *superior to* his brother *in bravery*.
 { He is *the braver of the two*.
 (彼は兄さんよりも勇気がある)

{ This is *more than* I can tell.
 { This is *above* my comprehension.
 (是は私には分かりません)

{ He cried *as if* he were a girl.
 { He cried *like* a girl.
 (彼はまるで娘の子の様に泣いた)

{ *The higher up you go, the colder* it becomes.
 { The air becomes colder *in proportion to* the height
 of the ground.
 (上の方へ登れば登る程寒くなる)

{ *The more* a man has, *the greedier* he becomes.
 { A man becomes greedier *in proportion to* the
 increase of his possessions.
 (溜れば溜る程きたなくなる)

(n) 仕方を表はす Clause

{ Act *as you are ordered*.
 { Act *according to* your orders.
 (指圖された通りにしろ)

{ I will treat you *just as* you treat me.
 { My treatment of you shall be *similar to* your
 treatment of me.
 (君が僕に對すると同様な取扱を僕も君に對し
 てしよう)

{ *As you sow, so you will mow*.
 { The harvest will *depend upon* the sowing.
 (蒔き様次第で刈取も定まる)

(o) 時を表はす Clause

- { *When* the examination was over, I went home.
The examination *being* over, I went home.
(試験が済んでから國へ歸つた)
- { You must be careful *when* you choose your friends.
You must be careful *in* choosing your friends.
(友を撰ぶ時に注意をしなければならぬ)
- { *When* the cat is away, the mice will play.
In the absence of the cat the mice will play.
(鬼の留守の間に命の洗濯)
- { He lost both his parents *when* he was a child.
He lost both his parents *in* his childhood.
(彼は子供の時に両親を失つた)
- { *When* the war broke out, everybody felt some apprehensions.
At the outbreak of the war, everybody felt some apprehensions.
(戦争が始まつた時には皆が幾分か懸念をして居た)
- { She cried *when* she heard the news.
She cried *at* the news.
(彼女は其報を聞いて泣いた)
- { *When* he left school, he went into business.
On leaving school, he went into business.
(彼は學校を出てから實業に這入つた)

- { He was sorry *when* he found out his mistake.
He was sorry *on* finding out his mistake.
(其誤を發見した時に彼は残念がつた)
- { He got married *as soon as* he was graduated.
He got married *immediately on* his graduation.
(彼は卒業すると直ぐ結婚した)
- { You may pay me *whenever* it is convenient to yourself.
You may pay me *at* your own convenience.
(御都合次第で何時拂つて頂いても宜しい)
- { *Whenever* he coughs, he feels a great deal of pain.
With every cough, he feels a great deal of pain.
(咳をする度毎に非常に痛む)
- { He took my place *while* I was ill.
He took my place *during* my illness.
(僕の病中彼は代理をして呉れた)
- { You must think over the matter *before* you give your answer.
You must think over the matter *before* giving your answer.
(熟考してから返事をしなければいけない)
- { I had the house thoroughly cleaned *before* he arrived.
I had the house thoroughly cleaned *previous to* his arrival.
(彼が到着する前に家をスッカリ掃除させた)

You do it puzzled us all.

- I shall stay here *till* he arrives.
 I shall stay here *till* his arrival.
 (あの人が到着するまで此處に逗留します)
- After* he was appointed to the post, everything went well.
After his appointment to the post, everything went well.
 (彼の任命後は萬事都合よく行つた)
- I have lived with my uncle *since* my father died.
 I have lived with my uncle *since* my father's death.
 (父が死んでから以來伯父の厄介になつて居る)
- It is three years *since* he died.
 It is three years *since* his death.
 He *has been* dead for three years.
 (彼が死んでから三年に成る)

(p) 原因や理由を表はす場合に "enable," "prevent" などの他動詞を使つた様に、自動詞の代りに他動詞を用ひて Simple Sentence とする場合が多い。

[参照: P. 165]

- If you hear the story, your hair will stand on end.
 The story will *make* your hair stand on end.
 (身の毛も竝立つ様な談だ)
- If one *gets* wealth, one *becomes* desirous of more.
 The *possession* of wealth *makes* one desirous of more.
 (金が手に這入ると又其上に欲しくなる)

- When he heard the news, he *began* laughing.
 The news *set* him *a-*laughing.
 (其報を聞いて彼は笑ひ出した)
- When I see the picture, I *think of* my school-days.
 The picture *reminds* me of my school-days.
 (其畫を見ると僕の學校時代の事を想ひ出す)
- I was so astonished that I *could not* speak.
 Astonishment *deprived* me of my power of speech.
 (驚いて物が言へなかつた)
- However you may *talk*, you can not *make* him comply.
 You can not *talk* him *into* compliance.
 (幾ら談じても彼に承知させる事は出来ない)
- However you may *laugh* at me, I will not forget my duty.
 You can not *laugh* me *out of* my duty.
 (君が如何に笑つても僕は僕の本分を盡す)

Compound Sentence を Simple Sentence に直す事は、Complex を Simple に直す事とよく似て居るから、夫れから推して見れば容易く分かる。最も普通の例を擧ぐれば

(q) Infinitive を用ふる場合。

- I worked hard, *but* failed.
 I worked hard, *only to fail*. [参照: P. 258]
 (勉強はしたが失敗して了つた)

- { I awoke *and* found myself lying in a ditch.
 { I awoke *to find* myself lying in a ditch.
 (目が覺めて見ると溝の中に寢て居た)
 { You must go at once, *or* you will be scolded.
 { You must go at once *to escape* being scolded.
 (直ぐ行かなくちや叱られるよ)

(r) Participle を使ふ場合。

- { He drew his sword *and* sprang on board.
 { *Drawing* his sword, he sprang on board.
 (抜刀して船に乗込んだ)
 { The fog was dense, *so* we were forced to halt.
 { The fog *being* dense, we were forced to halt.
 (霧が深いので僕等は詮方なく停まつた)
 { She gave a shout *and* jumped into the river.
 { *Giving* a shout, she jumped into the river.
 { *With* a shout she jumped into the river.
 (一聲叫んで其女は川へ跳び込んだ)

(s) Preposition を使ふ場合。

- { He was diligent, *so* his teacher rewarded him.
 { His teacher rewarded him *for* his diligence.
 (彼が勉強するので先生は彼に賞與をやられた)
 { I did not go myself, *but* sent a messenger.
 { *Instead of* going myself, I sent a messenger.
 (自分では行かないで使をやつた)

- { He *not only* advised me, *but* helped me liberally.
 { *In addition to* [又は *besides*] advising me, he helped me liberally.
 (僕に忠告をして呉れたのみならず、氣前よく手助けもして呉れた)
 { He was in ill health, *so* he could not go abroad.
 { *Owing to* ill health, he could not go abroad.
 (彼は病氣の爲に洋行が出来なかつた)

直接叙法と間接叙法

(DIRECT AND INDIRECT SPEECH)

Direct Speech (直接叙法)とは人の言つた言葉をソックリ其儘引用した言ひ方で、Indirect Speech (間接叙法)とは人の言つた言葉の趣意丈けを記事文に直した言ひ表はし方である。邦語でも

「君ハ此人ヲ知ル筈ガナイ」ト田中ガ言ツタ。

[Direct Speech]

田中ハ僕ガ其人ヲ知ル筈ガナイト言ツタ。

[Indirect Speech]

などと言ふが、邦語には英語ほど小八釜しい規則は無い、英語程完備した Indirect Speech はない。此智識缺

乏の爲に和文英譯及び英文解釋の際に思ひ掛けぬ間違をする事がある。

Direct Speech の時には

He said, "It is time to go to school."

に於けるが如く "He said" の様な Introductory Clause の次には單に Comma を打てば宜しい、決して邦語の「……と言つた」の『と』に相當する接續詞を附けてはならぬ。そして引用文の始の字は Capital Letter で始め、引用文の前後に Quotation Marks を置く。

Indirect Speech の方では

He said that it was time to go to school.

に於けるが如く Introductory Clause の次に Comma を打たない。そして其次には場合々々によつて色々な接續詞を置く、但し "that" は屢省略される。そして其次に来る文は引用語其儘ではなく唯其意味丈けを書き表したものであるから Capital を以て始めてはならない。

Direct Speech を Indirect Speech に書き直す時に

若し Introductory Clause の動詞が Present, Present Perfect 又は Future の時には、其次に来る動詞の Tense には變りはないが、代名詞は場合によつて色々と變化する。

例へば

{ He says, "I will never drink any more."

{ He says that he will never drink any more.

{ She has said to me, "He is going."

{ She has said to me that {he is }going. }
 {you are }

eye before
{ "He" と云はるゝ人が今の話相手ならば "you" }
 {となり、全く別人の事なら矢張 "he" である }

{ You will say, "I have been studying."

{ You will say that you have been studying.

Introductory Clause の動詞が Past Tense ならば引用文中の

Present は Past

Present Perfect } は Past Perfect
Past }

となり、"shall," "will," "may," "can" は夫々 "should," "would," "might," "could" となる。

"Must" は必要義務を表はす場合には "had to" となるが、禁止、主張、推論の意を表はす場合には矢張元通り "must" を使ふ。[参照: P. 245]

{ She said, "He returned from China a few days ago, and has left for England."

{ She said that he had returned from China a few days before, and had left for England.

{ He said, "She will soon be here."

{ He said that she would soon be there.

{ Father said, "You may go."

{ Father said that I might go.

{ He said, "I must stay at home."

{ He said that he had to stay at home.

- {He said, "You must not go there."
 {He said that I must not go there.
 {He said, "I must know your reason."
 {He said that he must know my reason.
 {He said, "It must be so."
 {He said that it must be so.

詰まり Quotation Marks は代數式

$$A(B+C) = AB + AC$$

の括弧の様なものである、即ち

- He said, "I am poor."
 = He said (I am poor).
 = He said *he* [=I × 第三人稱] *was* [=am × 過去] poor.

此點に於て日英兩國語の慣用に大なる差異がある、即ち邦語では Indirect の場合でも『彼は貧乏だと言つた』と常に現在に言ふけれども、英語では其人が現に今も尙ほ貧乏であつても、其前にある動詞即ち "said" が過去ならば其次の動詞即ち "am" も其影響を受けて "was" と過去の形を使はなければならぬ [參照: P. 205]。其例外としては

- (a) 不易の眞理は常に Present で云ふ。
 {He said, "The earth moves round the sun."
 {He said that the earth moves round the sun.
 (b) 歴史上の事實は常に Past で云ふ。
 {He said, "Columbus discovered America."
 {He said that Columbus discovered America.

欠

欠

	PAGE		PAGE
No (副)	287	NOUN CLAUSE	428
No...ing	277	Now that.....	410
No less.....	95	Number	166
NOMINATIVE CASE	40	NUMERALS	77
NOMINATIVE COMPLE- MENT.....	157		
No more than.....	95,97	○	
None	63	Obedient	375
None the less	318,393	OBJECT.....	44,155,422
None the less because	409	Object (動)	375
Nor.....	314,386	Objection	325
No sooner...than	402	OBJECTIVE CASE.....	44
Not	18,290	OBJECTIVE COMPLEMENT.....	157
Not a bit	294	Obliged	375
Not a button	294	Occupied	375
Not a few	77	Of	342
Not a little	77,294	Of a	19,20
Not a pin	294	Of.....	349
Not a straw	294	Of duty	349
Noted	325	Of oneself	112
Not enough.....	300	Of one's own	113
Nothing but	331	Of one's own doing	276
Not less than.....	96	On	339,345
Not more than	96	On account of.....	440
Not nearly so...as	306	On an average	20
Not one in ten	351	On any account.....	294
Not only...but (also).....	336	On board.....	23
Not quite	305	Once	293
Not quite so...as	306	On condition that.....	411
Not so much as.....	311	On duty	348
Not so much...as	311	One	71,121
Not that...but because	417	The one	71
Not...the less because	318	One after another	72
Not...till	405	One after the other	72
Not to say	260	One another.....	72
Not to speak of.....	260	One day	303
Notwithstanding	443	Oneself	109,164
NOUN	4	One's own	113

	PAGE		PAGE
One would have thought.....	238	Pay	161,375
On fire.....	348	Peas	8
On foot	23	Pease	8
Only (形).....	65	Pence	8
Only (副).....	285	Pennies	8
Only (接).....	394	People	27
Only too	302	Persevere.....	376
Open (動).....	375	Persist	376
Open (形).....	375	PERSON.....	166
Or	387	PERSONAL PRONOUN	103
ORDINAL NUMERALS.....	78	PHRASE	420
Or so.....	315	Play.....	347,376
Other.....	60,70	Pleased.....	376
Otherwise	236	PLURAL	5
Ought	226	Point	376
Ought to have done.....	226	Possess	376
Out of.....	164,349,451	Possessed	376
Over	351	POSSESSIVE CASE.....	40
Owing to.....	440	Possibility	33
P			
Pains	38	POTENTIAL MOOD	250
Painting	37	PREDICATE	1,421
Paper	34	Prefer	376
Part	375	Preferable	376
Participate	375	Prepare	376
PARTICIPIAL CONSTRUC-		Prepared	376
TION	271	PREPOSITION	319
PARTICIPLE	266	PRESENT	186
PART OF SPEECH.....	3	Present (動)	376
Pass	375	PRESENT PARTICIPLE.....	266
Passed (形).....	49	PRESENT PERFECT	193
PASSIVE	177	Pretend	376
PASSIVE INFINITIVE	262	Prevail.....	376
PAST	188	Prevent	376,443
PAST PARTICIPLE	174,266	Previous to.....	449
PAST PERFECT	202	Prey	376
		PRICE	83
		Price	328
		PRINCIPAL CLAUSE	427

	PAGE		PAGE
PRINCIPAL PARTS OF		Rejoice	377
THE VERB	173	RELATIVE ADVERB	270
Proceed	376	RELATIVE PRONOUN	131
PROGRESSIVE FUTURE	193	Relieve.....	377
PROGRESSIVE FUTURE		Relieved	377
PERFECT	204	Remind	377
PROGRESSIVE PAST	189	Rescue	377
PROGRESSIVE PRESENT.....	187	Respective	59
PROGRESSIVE PRESENT		Retire	377
PERFECT	201	Retired	49
Prohibit	377,505	Revenge	178,377
PRONOUN	102	Revenged	377
Proof	377	Rid	378
PROPER NOUN.....	28	Rob	343,378
Propriety.....	39	Room	37
Protect	377	ROOT-FORM	173
Provide	377	ROOT-INFINITIVE	265
Provided	411	Ruin(s).....	38
Put to sea	162	Bun	378
Q			
Quarrel	377	Run into debt	350
Quick	377	Run over.....	184
Quite	21,305	S	
R			
Rain	35	Safe	378
Rather	21	Same	66
Reach	377	Sands	35
Ready	377	Satisfied	378
Reason	377	Say so who will.....	255
Reconciled	377	Scarcely	296
Recover	377	Scarcely...before	402
REFLEXIVE PRONOUN.....	110	Scarcely...when	402
REGULAR VERB	175	Search	378
		Seat oneself.....	178
		Secure (動) (形)	378
		See.....	378
		See~done	268
		Seeing that	275,410

	PAGE		PAGE
Seek	378	So...as to	311
Seem	180	<u>So far as...is concerned</u>	401
See the last of	163	So long as	400
Sell	378	So many	315
Send for	161	Some	50,53
Send~...ing	268	Some day	302
Sensible	378	Something of a~	343
SENTENCE	1,420	So much	315
KIND OF SENTENCES	425	Sorry	379
TRANSFORMATION OF		So that	334
SENTENCES	435	So...that	69,309,411
Separate	378	So that~may	240
SEQUENCE OF TENSES	205	So to speak	261
Set	378	Spare	257
Set~...ing	268	Speak	379
Set out	162	Speech	37,379
Several	5	Spirit(s)	38
Shall	207	Spring	379
Shall he?	218,220	Stand	379
Shall I?	215,218,220	Stand by	332
Shall you?	215	Stand in the way	350
Should	222,229	Stare	379
Should have done	223,232	Start	379
Show	379	Steal	380
Sick	379	Stick	380
SIMPLE SENTENCE	425	Still	392
Since	406,505	Stone	34
SINGULAR	5	Stoop	380
Sit	379	Strictly speaking	274
Sit out	164	Strike	380
Skilful	379	Strip	380
Sleep off	163	Struggle	380
Smile	379	Study	38
Smile at	185	Studies	38
So (副)	21,309	Stumble	380
So (接)	394	SUBJECT	1,420
So...as	310	Subject (形)	380
So as to	311,441	SUBJUNCTIVE MOOD	223

	PAGE		PAGE
SUBORDINATE CONJUNC-		That of	122
TION	396	The (冠)	10,13
Succeed	380	The (副)	317
Such	17	The+ADJECTIVE	101
Such...as	63	The+COMPARATIVE, the+	
Such...that	69	COMPARATIVE	318
Sue	380	The other	71
Suffer	330	The other day	302
Superior	380	There	315
SUPERLATIVE DEGREE		Therefore	394
.....	85,95,510	There is no...ing	276
Supply	330	The+SINGULAR COMMON	
Suppose	411	NOUN	16,17
Sure	380,48	They	106
Swim it	120	Think	381,501
Sympathize	380	Think over	353
		Though	393,414
		Through	353
		Throughout	353
		Throw	381
		Till	405
		Time(s)	39
		Tired	381
		To	354
		To crown one's misery	260
		To death	355,356
		To do~justice	260
		To do one's best	260
		To make matters worse	260
		Too	21,299
		To one's cost	356
		To one's sorrow	356
		Too...not to	301
		Too...to	301
		To say nothing of	260
		To tell the truth	259
		To that effect	356
		Toward(s)	357

T

Take	381
Take after	321
Take care	442
Take place	24
Take ship	24
Talk	381
Talking of	274
Talk over	352
Telegraph	381
Tell	161,381
TENSE	186
Than	153
That (關代)	138,147
That (關副)	279
That (接)	416
That book of mine	167
That~may	240
That...not	417

TRANSITIVE AS INTRAN-	PAGE
SITIVE	160
TRANSITIVE VERB.....	154
Translation	381
Treat	381
True.....	381
Turn	381

U

Under	357
Unless	412
Until	405
Up.....	358
Up and down.....	359
Upon.....	345
Used to	183,191
Useful	382

V

Value	382
VERB	154
Very	307
Vexed	382
Vice	37
Victory	382

W

Wait	382
Warn	382
Watch	382
Waters	35
We	105
Weary	382
Weather	505

Weather permitting	PAGE	444
Weep	382	
Well (問).....	419	
Were it not for.....	234	
What? (疑代)	74,126	
What (關代)	148	
What (形).....	55,83	
Whatever	149,414	
What if?	126,412,413	
What is better	149	
What little.....	148	
What not.....	126	
What they call	148	
What though?	126,413	
What with...,what with	126	
When	396,402	
Whenever	152,398,414	
Wherever	152	
Whether	415	
Which (疑代).....	126	
Which (關代)	133,143	
Which (形).....	83	
Whichever	149,414	
While	396	
Who?	126	
Who (關代)	133,143	
Whoever	149,414	
Whom should...but~?.....	225	
Who shall?.....	220	
Who should...but~?	225	
Who would...but~?.....	225	
Who would have thought?.....	237	
Why (問).....	419	
Why not?	223	
Why should~...?	223	
Widely.....	282	
Will	207	
Will do	161	

Will he?.....	PAGE	215
Will not	212	
Will you?	217	
With	359	
With all	443	
With all speed	327	
With a will.....	20	
Within	363	
Without	363	
With the purpose of.....	442	
With the view of.....	442	
With this.....	360	
Wonder	37	
Wont	189	

Would.....	PAGE	222,226,230
Would have done	232	
Would rather.....	227	
Would you?	238	
Write	382	

Y

Yes	387
Yet	303,392
You	105
You shall	212
Youth	37
You will	207,211

名著，繁，高，級，所，此
度，207

7-8-27

Handwritten notes and signatures on the left page, including "Oh no! it isn't" and "This book is very good".

發發
兌兌



東京市神田區表神保町三番地
 (電話) 本局五三二五番
 振替口座東京八五七〇番
 (電話) 東區一丁目四丁目
 振替口座大阪二五八六番

株式會社 盛建文館

印刷所

東京市牛込區市谷加賀町一丁目十二番地
 秀英舍第一工場

印刷者

東京市牛込區市谷加賀町一丁目十二番地
 青柳十一郎

發行者

東京市神田區表神保町三番地
 宮邊富次郎

著作者

山田巖

大正六年九月十七日出版
 正正正正正正正
 六五四三三三三二
 年年年年年年年
 二五五十四二一
 十月廿一
 十二月廿七
 三十日
 日日日日日日
 七六五四三再發行

【定價金壹圓四拾錢】
 英文法講義



建文館編輯所編纂
中等學校 高等女學校 實業學校 入學準備 系統的算術 全一冊 定價金卅五錢 郵稅金四錢

建文館編輯所編纂
中等學校 高等女學校 實業學校 入學受驗準備書 全一冊 定價金四十錢 郵稅金八錢

明治大學講師
佐川春水先生著 滑稽誤譯集 全一冊 定價金廿五錢 郵稅金六錢

正則英語學校講師
佐川春水先生著 活英語デロウム傑作抄 全一冊 定價金六十五錢 郵稅金六錢

正則英語學校講師
佐川春水先生譯註 湖上の怪物 全一冊 定價金卅五錢 郵稅金四錢

明治大學講師
佐川春水先生譯註 銀行盜賊 全一冊 定價金五十錢 郵稅金六錢

建文館編輯所編纂
和文英譯例題集 全一冊 定價金四十五錢 郵稅金六錢

法政大學講師
佐川春水先生著 新編和文英譯と書取 全一冊 定價金六十五錢 郵稅金四錢

正則英語學校講師
佐川春水先生著 石原益治先生著 和文英譯講義 全一冊 定價金七十錢 郵稅金八錢

正則英語學校講師
佐川春水先生著 英語讀本界名所案内 全一冊 定價金三十錢 郵稅金四錢

正則英語學校講師
帷子一也先生著 袖獨習ナシヨナル 全一冊 定價金廿五錢 郵稅金四錢

明治大學講師
佐川春水先生著 プッシング講義 全一冊 定價金七十錢 郵稅金六錢

法政大學講師
山田巖先生著 ユニオン講義 全二冊 定價金八十錢 郵稅各金八錢

開成中學校講師
長谷川康先生著 ナシヨナル 全一冊 定價金九十錢 郵稅金八錢

開成中學校講師
長谷川康先生著 ナシヨナル 全二冊 定價金八十五錢 郵稅各金八錢

正則英語學校講師
佐川春水先生著 英語正解法 全二冊 定價金壹圓 郵稅各金八錢

正則英語學校講師
山田巖先生著 英語正解法 全二冊 定價金壹圓 郵稅各金八錢

マリー、
イーストレキ 先生著 □□ 英和會話と手紙 全一冊 定價金七十錢
郵税金六

ロングフエロー原著
牧田 勝 先生譯 □□ 將 軍 の 戀 全一冊 定價金六十錢
郵税金六

英語の日本記者
長谷川 康 先生著 □□ イノックアーデン 全一冊 定價金八十錢
郵税金六

文學士
久保天隨 先生著 □□ 詞 華 類 典 全一冊 定價金一圓半錢
特價金壹圓
小包料金十二錢

文學士
河野清丸 先生著 □□ 活動的 手 と 人 格 全一冊 定價金一圓廿錢
郵税金八

日本大學講師
宇高兵作 先生著 □□ 和英對譯脚本集 全一冊 定價金六十錢
郵税金六

開成中學校講師
宇高兵作 先生著 □□ 和英慣用法比較 全一冊 定價金六十錢
郵税金六

正則英語學校講師
石原益治 先生著 □□ イソップ物語講義 全一冊 定價金九十錢
郵税金八

50
19

終